

## [Carta a Alfred Rosmer]

León Trotsky  
28 de febrero de 1930

(Tomado de “Léon Trotsky : Lettre à Alfred Rosmer”, en *Sozialistische Klassiker 2.0.*, que reproducen desde *Alfred y Marguerite Rosmer - Léon Trotsky : Correspondance 1929-1939*, Paris, 1982, pp. 125-127. Consultado 15/01-2023)

Constantinopla, 28 de febrero de 1930

Querido amigo,

Estoy terminando mi carta de ayer interrumpida por el correo. Estamos contentos con el número 24, igual que con el anterior. Sigo insatisfecho con la traducción de mi artículo: es una adaptación libre e incluso demasiado libre. Hay muchos *¡ay!* introducidos por el traductor. La “dirección” en el sentido concreto de comité central se sustituye casi en todas partes por “directiva”. El traductor no debe haber utilizado el manuscrito, sino el *Boletín*, porque los errores cronológicos del *Boletín* ruso (cuya corrección es miserable) se reproducen en el texto francés, mientras que el manuscrito ruso que le he enviado está corregido por mí con el mayor cuidado.

La cuestión italiana (Bordiga) sigue resultándome bastante enigmática y, por tanto, preocupante. ¿Cuál es el destino personal de Bordiga? ¿Sabemos algo de él? Luego está la cuestión de los grupos bordiguistas en el extranjero: no creo que podamos seguir tratándolos como hasta ahora. Estos camaradas permanecen en un estrecho ámbito nacional. Tienen miedo de acercarse a los demás. No participan en la vida internacional. Se forman ideas extrañas sobre muchas cuestiones. Si seguimos tolerándolos pasivamente, nos jugarán una mala pasada del tipo Urbahns a nosotros y a ellos mismos. Y entonces tendremos que volver a empezar. Es absolutamente inevitable. ¿Cómo han ido las cosas hasta ahora? Se dirigieron a mí en una carta abierta en el *Prometeo* (¿se sigue publicando?). Le respondí amistosamente<sup>1</sup>. No publicaron mi carta, y naturalmente por razones políticas, no técnicas. *La Vérité* tampoco la publicó. Creo que fue un error, porque les facilitó la táctica de la evasión. Y se tendrá que repetir este siempre delicado procedimiento en condiciones ya agravadas por el tiempo perdido.

Debemos forzar su mano a toda costa... No podemos esperar con ellos el momento en que Bordiga tenga la oportunidad de tomar una decisión. Si hay confusión e indecisión en sus filas, debemos provocar la diferenciación. Al fin y al cabo, necesitamos tener amigos decisivos en la clase obrera italiana. Sin eso, incluso los “ultras” de *El Obrero Comunista* tendrán las de ganar, porque son decididos, doctrinales, agresivos, etc., y no del todo estúpidos. ¿Qué cree que hay que hacer ahora? Si no hay otro remedio, me dirigiré a ellos con una nueva carta abierta, invitándoles a responder a las cuestiones que les he planteado.

Recuerdo que quería usted ayudarles a hacer la edición de mi *Revolución desfigurada*<sup>2</sup>, pero ambos olvidamos por completo que esta edición pertenece a Rieder. ¿Qué ha sido de esta empresa?

No respondo a Marguerite sobre la cuestión que más le interesa. Que espere unos días más.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano



germinal\_1917@yahoo.es

<sup>1</sup> “Carta a los comunistas de izquierda italianos”, en *Escritos*, Tomo I, Volumen 2, páginas 158-167 del formato pdf en nuestra serie *Escritos de León Trotsky 1929 - 1940*, Editorial Pluma.

<sup>2</sup> *La revolución desfigurada*, en nuestras *Obras Escogidas de León Trotsky (OELT-EIS)*.